Nederlandse Spoorwegen

Overeenkomst DB-NS

Grensdienstbaanvak Aachen Hbf – Heerlen

Deutsche Bundesbahn

PLAATSELIJKE REGELING voor de MACHINIST
GRENSDIENSTBAANVAK HEERLEN-AACHEN Hbf

Van: **Verantwoordelijk Regelgever Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf Ir W.J. Boon (Regiodirecteur Ep Zuid Oost)**

Aan: **Procesmanager rijdende dienst Heerlen Machinisten die het grensdienstbaanvak berijden**

Onderwerp: **Invoering Plaatselijke Regeling**

Ingangsdatum: **31 mei 1992**

Hierbij ontvangt u de definitieve uitgave van de Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf.

1 VERANDERINGEN TEN OPZICHTE VAN DE VOORLOPIGE UITGAVE

Tussen het verdelen van de voorlopige uitgave en het drukken van deze definitieve uitgave zijn nog enkele veranderingen verwerkt.

1.1 Bijlage IV

In bijlage IV vindt u nu de baanvaktekeningen volgens NS-stijl. Deze zijn door de complexiteit van de emplacementen Aachen West en Aachen Hbf onduidelijk. Gezocht wordt naar een oplossing waarbij de nadruk wordt gelegd op de sporen die ú normalerwijze berijdt en waarbij de andere sporen wat meer naar de achtergrond worden gedrongen.

1.2 Bijlage V

In bijlage V is de beschrijving van de Indusi nu geheel toegespitst op de situatie Herzogenrath-Aken.

1.3 Bijlage VI

In bijlage VI zijn enkele veranderingen aangebracht naar aanleiding van ontvangen opmerkingen over het gebruik van Telerail in Duitsland.
Deze beschrijving geldt alleen voor de omgebouwde radio's in de voor de dienst Heerlen-Aken speciaal aangepaste DE-2 stellen.
Het gebruik van de radio's van andere krachtvoertuigen blijft in Duitsland verboden.

3 WAAR OPBERGEN?

Het formaat van het drukwerk en de plaats van de gaten zijn zo uitgevoerd, dat u deze Plaatselijke Regeling kunt opbergen in uw Handboek Machinist.

4 WAT VERVALT DOOR DEZE PLAATSELIJKE REGELING?

Door deze Plaatselijke Regeling vervallen:
- C 5305/VIII, VDL deel VIII, Schaesberg-Herzogenrath;
- C 5305/IX, VDL deel IX, Simpelveld-Aachen Hbf;
- C 5306/VIII, EDNG deel VIII, Herzogenrath-Heerlen;
- C 5306/IX, EDNG deel IX, Aachen Hbf-Maastricht;
- de voorlopige uitgave van de Plaatselijke Regeling.

5 WELKE VOORSCHRIFTEN GELDEN NU VOOR U?

Voor het grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf hebt u nodig:
- Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf;
- C 5301, SBD, Seinboek voor de Nederlands-Duitse grens(dienst)-baanvakken.

Voor Rdir Ep Zuid Oost,

E.W.G. van Dalen
Projectleider regelgeving

Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen - Aachen Hbf

Machinist

OVERZICHT VAN VERSTREKKING

Regiodirecteur Ep Zuid Oost
Rayonmanager Ep Vervoer Zuidelijk Limburg
Procesmanager rijdende dienst Ep Heerlen
Machinisten die het grensdienstbaanvak berijden

Deutsche Bundesbahn, BD Köln Pn 4203

Verantwoordelijk Regelgever: Rdir Ep Zuid Oost
Bron Duitse regelgeving : Deutsche Bundesbahn, BD Köln
Redactie en produktie : Ep 2.4R Utrecht

BIJGEWERKTE WIJZIGINGSBLADEN

Nr:	Datum:	Bijgewerkt door:	Standplaats:	Paraaf:

INHOUD

PLAATSELIJKE REGELING VOOR HET GRENSDIENSTBAANVAK HEERLEN - AACHEN Hbf Blz.

Hoofdstuk I Algemeen

1 Geldigheid voorschriften I-1

2 Dienstverhoudingen I-1
2.1 Hulpverlening I-1
2.2 Toezicht I-1
2.3 Legitimatie I-1

3 Taal I-1
3.1 Algemeen I-1
3.2 Tolk I-1
3.3 Woordenlijst I-1

4 Begrippen I-2
4.1 Grensdienstbaanvak I-2
4.2 Grensbaanvak I-2
4.3 Aflosstation I-2

5 Toegang tot de cabine I-2

6 Herhalen mededelingen I-2

Hoofdstuk II Infrastructuur

1 Snelheid II-1
1.1 Baanvaksnelheid II-1
1.2 Tijdelijke snelheidsbeperkingen II-1
1.2.1 Bekendmaking II-1
1.2.2 Tussentijds opheffen II-1

2 Dichtstbijzijnde telefoon II-1

Hoofdstuk III Spoorwegveiligheid

1 Rijden op zicht III-1

2 Volhouden snelheidsbegrenzing III-1

Inhoud

		Blz.
3	Lastgevingen	III-1
	3.1	
	3.1.1 Befehl A	III-1
	3.1.2 Befehl C	III-1
	3.1.3. Fahrplanabweichung	III-1
	3.2 Inrichting van de lastgeving	III-1
	3.3 Tekenen voor ontvangst	III-2
	3.4 Spreekverbinding	III-2
	3.5 Inlichten ctr	III-2
	3.6 Bewaren tijdens de rit	III-2
	3.7 Vernietigen	III-2
4	Dubbel enkelspoor	III-2
5	Duwen	III-2
	5.1 Duwen over de grens	III-2
	5.2 Maximum snelheid	III-3
6	Terug zetten	III-3
	6.1 Opdracht Fahrdienstleiter	III-3
	6.2 Begeleider	III-3
	6.3 Snelheid	III-3
	6.4 Verder rijden	III-3
7	Rit op buiten dienst gesteld spoor (Sperrfahrt)	III-3
Hoofdstuk IV	**Treindienst**	
1	Geen treinpersoneel	IV-1
2	Vóór tijd vertrekken	IV-1
3	Samenstelling van de trein	IV-1
4	Treinseinen	IV-1
	4.1 Frontsein	IV-1
	4.2 Sluitsein	IV-1
5	Beremming	IV-1
	5.1 Laatste voertuig beremd	IV-1
	5.2 Beremmingsstaatje	IV-2
	5.3 Remtabellen	IV-2
	5.4 Afsluiten rem	IV-2
	5.5 Remproef	IV-2

Inhoud

		Blz.
6	Vertrekken	IV-2
	6.1 Toestemming	IV-2
	6.2 Vertrekbevel	IV-2
	6.2.1 Reizigerstreinen	IV-2
	6.2.2 Goederentreinen en andere treinen niet begeleid door een ctr	IV-3
7	Indusi	IV-3
8	Telerail	IV-3
9	Voorbijrijden van "stop" tonend of gedoofd vast sein	IV-3
	9.1 Sein met wit-rood-wit mastschild	IV-3
	9.2 Sein met wit-geel-wit-geel-wit mastschild	IV-4
10	Toestemming Fahrdienstleiter ondanks sein Hp 1 of Hp 2	IV-4
11	Storingen	IV-4
	11.1 Dodemaninrichting defect	IV-4
	11.2 Tyfoon defect	IV-4
	11.3 INDUSI defect	IV-4
	11.4 Storing in de luchtvoorziening	IV-4
	11.5 Storing telefoonverbindingen	IV-4
Hoofdstuk V	**Rangeren**	
1	Rangeersnelheid	V-1
2	Begeleiden	V-1
3	Wisselseinen	V-1
4	Koppelen	V-1
Hoofdstuk VI	**Onregelmatigheden**	
1	Melden onregelmatigheden	VI-1
	1.1 Niet dringende melding	VI-1
	1.2 Dringende melding	VI-1
	1.3 Melding bij gevaar (Notruf)	VI-1
2	Hulpaanvraag	VI-1

Inhoud

		Blz.
3	Onvoorzien oponthoud op de vrije baan	VI-1
	3.1 Oponthoud langer dan 5 minuten	VI-1
	3.2 Oponthoud met gevaar voor de veiligheid	VI-2
4	Nevenspoor versperd	VI-2
5	Voorbij STS schieten	VI-2
Hoofdstuk VII	**Electrische tractie**	
1	Bovenleidingspanning	VII-1
2	Beklimmen materieel	VII-1
3	Niet aarden	VII-1
4	Afhangende bovenleiding	VII-1
5	Brand	VII-1

HOOFDSTUK I ALGEMEEN

1 GELDIGHEID VOORSCHRIFTEN

U moet zich op DB-gebied houden aan de Duitse wetgeving en de DB-voorschriften.
Deze "plaatselijke regeling" is een uittreksel uit DB-voorschriften en uit tussen NS en DB gemaakte afspraken die voor u van belang zijn.
Bij situaties waarin deze regeling niet voorziet handelt u volgens de NS-voorschriften.

2 DIENSTVERHOUDINGEN

2.1 Hulpverlening
U moet aan DB-personeel hulp verlenen in de dienstuitvoering als u daarom wordt gevraagd. Omgekeerd kunt u hulp van DB-personeel verlangen als u die nodig hebt.

2.2 Toezicht
NS mag u in Duitsland door uw chefs laten begeleiden; zij mogen zich niet in de dienstuitvoering mengen.

2.3 Legitimatie
Voor de uitvoering van uw dienst op het grensdienstbaanvak hoeft u niet in het bezit te zijn van een paspoort, ook niet als u in Duitsland over de weg naar uw werk onderweg bent.
Uw NS-legitimatiebewijs wordt als legitimatie erkend als uit uw dienstkaartje blijkt dat u op het grensdienstbaanvak dienst moet doen.

3 TAAL

3.1 Algemeen
U moet Duitse dienstmededelingen, voorschriften enz. kunnen lezen en verstaan en u in het Duits verstaanbaar kunnen maken.
Voor schriftelijke mededelingen mag u Nederlands gebruiken.

3.2 Tolk
U mag om hulp van een tolk vragen als u in Duitsland bij een onregelmatigheid en het onderzoek daarvan betrokken raakt.

3.3 Woordenlijst
In bijlage II vindt u een Nederlands-Duitse woordenlijst van de meest voorkomende spoorwegtermen.

4 BEGRIPPEN

4.1 Grensdienstbaanvak
Het baanvak Heerlen-Landgraaf-Herzogenrath-Aachen Hbf.

4.2 Grensbaanvak
Het baanvak Landgraaf-Herzogenrath.

4.3 Aflosstation
Station waar het personeel wordt afgelost, de lok wordt verwisseld of het materieel keert.

5 TOEGANG TOT DE CABINE

In Duitsland mag u in de bediende cabine hetzelfde aantal personen als in Nederland toelaten.
Als toegangsbewijs gelden:
- NS-cabinekaarten, model Ep 175 en Ep 176;
- DB-cabinekaarten, model 948B01 en 948B06.

6 HERHALEN MEDEDELINGEN

In Duitsland moet u mededelingen die u per spreekverbinding ontvangt herhalen, voorafgegaan door: "Ich wiederhole" (ik herhaal).

HOOFDSTUK II INFRASTRUCTUUR

1 SNELHEID

1.1 Baanvaksnelheid

De baanvaksnelheden en de plaatselijke snelheden voor het Duitse lijngedeelte vindt u in de Spoorwijzer, bijlage IV.

1.2 Tijdelijke snelheidsbeperkingen

1.2.1 Bekendmaking

Tijdelijke snelheidsbeperkingen, ook op het Duitse lijngedeelte, worden bekend gemaakt in de TSB/ATSB.

1.2.2 Tussentijds opheffen

Als een in de TSB/ATSB vermelde tijdelijke snelheidsbeperking tussentijds wordt opgeheven of niet doorgaat, worden de seinen Lf 1 en Lf 2 langs de baan met een wit kruis ongeldig gemaakt. Het ongeldig gemaakte sein Lf 1 wordt 's-nachts en bij slecht zicht verlicht.

2 DICHTSTBIJZIJNDE TELEFOON

Op de vrije baan wordt de richting naar de dichtstbijzijnde telefoon aangegeven door een zwarte pijlpunt op witte ondergrond op de km/hm-palen of andere voorwerpen langs de baan.
Als de telefoon in de onmiddellijke nabijheid staat wijst de pijlpunt naar beneden.

HOOFDSTUK III SPOORWEGVEILIGHEID

1 RIJDEN OP ZICHT

Bij het "rijden op zicht" is uw snelheid:
- zodanig dat u op ieder punt achter het sein kunt stoppen;
- in Duitsland maximaal 40 km/h.

Als de opdracht "Fahren auf Sicht" geldt tot een bepaald hoofdsein en dit sein mag worden voorbijgereden moet u op zicht blijven rijden tot de hele trein het sein voorbij is.

2 VOLHOUDEN SNELHEIDSBEGRENZING

Als u de snelheid ingevolge een seinopdracht of een lastgeving moet begrenzen, houdt u de begrensde snelheid aan, na een:

a. **inrijsein of tussensein tot:**
   - de gebruikelijke stopplaats langs het perron of
   - als u niet hoeft te stoppen tot het volgende hoofdsein;

b. **uitrijsein of sein op de vrije baan**
   - met wissels achter het sein, tot de hele trein het laatste wissel is gepasseerd;
   - zonder wissels achter het sein, tot de hele trein het sein is gepasseerd.

3 LASTGEVINGEN

U kunt in Duitsland de volgende DB-lastgevingen (Befehle) ontvangen.

3.1.1 Befehl A
Lastgeving gebruikt voor:
- het voorbijrijden van gestoorde of gedoofde seinen;
- het berijden van overwegen met gestoorde overweginstallaties;
- opdrachten waarvoor niet speciaal Befehl C moet worden gebruikt.

3.1.2 Befehl C
Lastgeving vergelijkbaar met de NS-lastgeving VR.

3.1.3 Fahrplanabweichung
Lastgeving vergelijkbaar met de NS-lastgeving VDS.

3.2 Inrichting van de lastgeving
De uit te voeren opdracht wordt op het model omraamd en met een letter/cijfercombinatie aangeduid (bv. Ac, Ad Nr 4).
Op Befehl C wordt de reden voor het voorzichtig rijden aangegeven met een getal, dat op de achterzijde van het model wordt verklaard.

3.3 Tekenen voor ontvangst
Een lastgeving wordt u door of namens de treindienstleider overhandigd. Voor een Befehl Ad of C moet u op het stamblad voor ontvangst tekenen.

3.4 Spreekverbinding
De Fahrdienstleiter kan u per spreekverbindig verzoeken een lastgeving op zijn aanwijzing in te vullen. U herhaalt zijn opdracht en geeft hem uw naam op. Op het Befehl vermeldt u links onderaan zijn naam; u tekent zelf rechts met voor uw naam "i.o.".
Blanco lastgevingen liggen in een mapje in de cabine. Als u gebruik maakt van een seintelefoon neemt u het mapje uit de cabine mee.
U brengt de trein tot stilstand als de lastgeving via Telerail wordt gedicteerd.

3.5 Inlichten ctr
U licht de ctr in over de inhoud van de lastgeving als hij vertrekbevel moet geven.

3.6 Bewaren tijdens de rit
DB verlangt dat u een lastgeving tijdens de rit binnen uw blikveld in de cabine bewaart.

3.7 Vernietigen
Na de rit vernietigt u ontvangen lastgevingen.

4 DUBBEL ENKELSPOOR

Het baanvak Herzogenrath-Aachen Hbf is ingericht voor **Gleiswechselbetrieb (GWB)**. De overloop naar het andere spoor wordt aangegeven met sein Zs 6. Als sein Zs 6 niet kan worden getoond, ontvangt u daarvoor een Befehl Ad.
Voor de overloop op de seinen H en K te Richterich is de maximumsnelheid bij seinbeeld Hp 2 60 km/h.
De voor het links rijden geldende baanvaksnelheden vindt u in de spoorwijzer, bijlage IV.

5 DUWEN

5.1 Duwen over de grens
Duwend mag u de grens alleen met bijzondere toestemming van de treindienstleider passeren.
Als u in de richting Duitsland over de grens duwt of terugzet moet u worden begeleid.

5.2 Maximum snelheid

Bij het duwen is de maximumsnelheid:
- 30 km/h;
- 10 km/h met rijden op zicht bij storingen op het baanvak.

6 TERUG ZETTEN

6.1 Opdracht Fahrdienstleiter

De opdracht terug te zetten ontvangt u met een Befehl Ad Nr 4 van de Fahrdienstleiter in wiens richting moet worden terug gezet.

6.2 Begeleider

Op het bij het terug zetten voorop lopende voertuig moet voor het waarnemen van de rijweg een begeleider beschikbaar zijn, met wie u steeds zichtcontact moet kunnen onderhouden.
Deze begeleider is niet nodig als:
- de trein niet langer is dan 100 m of
- u de trein vanuit een tijdens het terug zetten vooroplopende cabine kunt besturen.

6.3 Snelheid

Bij het terug zetten is de maximumsnelheid:
- 10 km/h;
- 20 km/h als u de trein vanuit een vooroplopende cabine kunt besturen.

6.4 Verder rijden

Als u in de oorspronkelijke richting mag verder rijden is de maximumsnelheid 40 km/h tot u het seinbeeld van het eerstvolgende hoofdsein kunt waarnemen.

7 RIT OP BUITEN DIENST GESTELD SPOOR

Een "Sperrfahrt" is een treinbeweging of verplaatsing van een bijzonder voertuig of van rollend gereedschap op een buiten dienst gesteld ("gesperrt") baanvak.
De maximumsnelheid bij een "Sperrfahrt" is:
- getrokken: 50 km/h;
- geduwd : 30 km/h.

HOOFDSTUK IV TREINDIENST

1 GEEN TREINPERSONEEL

U mag als ctr dienst doen op:
- reizigerstreinen niet langer dan 100 m, bestaande uit één of meer treinstellen, als u de deuren vanuit de cabine kunt sluiten en alleen als de dodemaninrichting in bedrijf is;
- goederentreinen;
- leeg-materieeltreinen;
- losse loc.

Met een losse loc mogen maximaal 10 voertuigen worden meegegeven die alle op de doorgaande remleiding moeten zijn aangesloten.
In deze voertuigen en met leeg-materieeltreinen mag grensbewakingspersoneel meerijden.

2 VÓÓR TIJD VERTREKKEN

Alle andere treinen dan reizigerstreinen mogen vóór tijd vertrekken of doorrijden.
Als met een vóór tijd rijdende trein grensbewakingspersoneel meerijdt, moet u vragen of zij het daarmee eens zijn.

3 SAMENSTELLING VAN DE TREIN

Een goederentrein in de richting Duitsland mag ten hoogste 570 m lang zijn, de loc daarbij inbegrepen.

4 TREINSEINEN

4.1 Frontsein
In Duitsland voert u ook overdag drie witte lichten als frontsein.
(DB-treinen voeren overdag geen frontsein.)

4.2 Sluitsein
In Duitsland mogen de NS-sluitseinen worden gevoerd.
In Herzogenrath, Aachen West en Aachen Hbf zorgt stationspersoneel voor het afnemen en plaatsen van sluitseinen.

5 BEREMMING

5.1 Laatste voertuig beremd
Het laatste voertuig van elke trein moet een functionerende rem hebben.
De Regiogoederendienstleider kan daarvan ontheffing verlenen.

5.2 Beremmingsstaatje
Voor goederentreinen en getrokken reizigerstreinen ontvangt u in Herzogenrath een NS-beremmingsstaatje.

5.3 Remtabellen
De remtabellen en de nog toegelaten snelheden voor de DE-2 als de rem van 1 of 2 draaistellen is afgesloten vindt u in bijlage I.

5.4 Afsluiten rem
Als u onderweg zo veel remmen moet afsluiten dat de trein daardoor onvoldoende beremd raakt:
- licht u de Fahrdienstleiter in en
- rijdt u met de volgens de remtabellen nog toegelaten snelheid verder naar het eerstvolgende stopstation.

U ontvangt daar een "Fahrplanabweichung" voor de voortzetting van de rit.

5.5 Remproef
De "volle en vereinfachte Bremsprobe" van DB zijn gelijkgesteld aan de grote en kleine remproef van NS.
Het geslaagd zijn van een remproef wordt u meegedeeld door:
- de mededeling: "Bremse in Ordnung" of
- het tonen van sein Zp 8.

Als de ctr daarbij niet betrokken is geweest, licht u hem daarover in.

6 VERTREKKEN

6.1 Toestemming
De treindienstleider geeft toestemming tot vertrek door het:
- uit de stand "stop" brengen van het uitrijsein;
- tonen van sein Zs 1 (Ersatzsignal) of Zs 7 (Vorsichtsignal);
- afgeven van een Befehl A.

Te Herzogenrath en Aachen West wordt de toestemming bovendien kenbaar gemaakt met een vertrekseinlicht (Fahrtanzeiger) bestaande uit een diagonale balk in wit licht. Als de ctr u mededeelt, dat het vertrekseinlicht defect is meldt u dat aan de Fahrdienstleiter.

6.2 Vertrekbevel

6.2.1 Reizigerstreinen
Te Herzogenrath, Kohlscheid en Aachen West vertrekt u op het sein "Vertrekken" van de ctr.
Te Aachen Hbf vertrekt u op sein Zp 9 (Abfahren) van de opzichter.

6.2.2 Goederentreinen en andere treinen niet begeleid door een ctr
U mag van Herzogenrath en Aachen West zonder nader vertrekbevel vertrekken als:
- de trein voldoende is beremd;
- de remproef is genomen;
- de treindocumenten aan u zijn overhandigd, waarmee de opzichter bevestigd, dat uw trein klaar is voor vertrek;
- het frontsein in orde is;
- de treindienstleider toestemming heeft gegeven.

7 INDUSI

De INDUSI (induktive Zugbeeinflussung) dient het zelfde doel als ATB bij NS. In Duitsland moet u met INDUSI in bedrijf rijden.
Als de INDUSI onderweg moet worden uitgeschakeld of defect raakt:
- licht u de Fahrdienstleiter met een dringende melding in;
- begrenst u de snelheid tot 100 km/h.
De handleiding voor de INDUSI vindt u in bijlage V.

8 TELERAIL

Telerail is in samenwerking met ZBF alleen in "mode B" bruikbaar. Dit betekent dat u op de ZBF-kanalen alleen met een algemene oproep kunt worden opgeroepen. Uw oproep komt bij de ZBF-centrale zonder treinnummer binnen. De noodoproep werkt in mode B niet.
De handleiding voor het gebruik van Telerail op de ZBF-kanalen 62 en 63 vindt u in bijlage VI.

9 VOORBIJRIJDEN VAN "STOP" TONEND OF GEDOOFD VAST SEIN

9.1 Sein met wit-rood-wit mastschild
U mag een "stop" tonend of een gedoofd sein dat "stop" kan tonen, voorbijrijden als:
- aan de seinpaal sein Zs 1 (Ersatzsignal) of Zs 7 (Vorsichtsignal) wordt getoond of
- alsu in het bezit bent van een Befehl Ab.

Als u het sein voorbijrijdt op sein Zs 1 of Befehl Ab is uw maximumsnelheid 40 km/h die u moet aanhouden als beschreven in Hoofdstuk III, punt 2.
Als aan het sein ook een voorseinbeeld kan worden getoond, bevat het Befehl ook de opdracht de snelheid tot 40 km/h te begrenzen tot u het seinbeeld van het volgende hoofdsein kunt waarnemen.

Op sein Zs 7 mag u het sein "auf Sicht" voorbijrijden. U moet tot het eerstvolgende hoofdsein "auf Sicht" blijven rijden.

9.2 Sein met wit-geel-wit-geel-wit mastschild
U neemt contact op met de Fahrdienstleiter. Als dit niet lukt mag u het sein "auf Sicht" voorbijrijden.
U blijft tot het eerstvolgende hoofdsein "auf Sicht" rijden en probeert van daaruit opnieuw contact op te nemen met de Fahrdienstleiter.

10 TOESTEMMING FAHRDIENSTLEITER ONDANKS SEIN Hp 1 OF Hp 2

Als u voor een "stop" tonend sein tot stilstand bent gekomen en de Fahrdienstleiter heeft u opgedragen pas verder te rijden als hij zijn speciale toestemming heeft gegeven, moet u daarop wachten, ook al komt het sein uit de stand "stop".

11 STORINGEN

11.1 Dodemaninrichting defect
Als de dodemaninrichting onderweg defect raakt begrenst u de snelheid tot 50 km/h tot een tweede man kan worden gesteld.
U licht de Fahrdienstleiter met een dringende melding in.

11.2 Tyfoon defect
Als de tyfoon defect raakt begrenst u de snelheid tot 80 km/h.

11.3 INDUSI defect
Zie punt 7

11.4 Storing in de luchtvoorziening
Als u met een storing in de drukluchtvoorziening op de helling tussen Herzogenrath en Kohlscheid tot stilstand komt, zet u:
- de DE 2 met de handrem;
- andere treinen met de handrem op elke 10e as
vast.

11.5 Storing telefoonverbindingen
Als telefonisch contact tussen treindienstleider Heerlen en Fahrdienstleiter Herzogenrath is uitgesloten, ontvangt u bij vertrek uit:
- **Heerlen**
  een lastgeving VR, reden 7: "Storing van alle verbindingen, max. snelheid 20 km/h";
- **Herzogenrath**
  een Befehl C, Grund - Nr 9, met de aanwijzing: "Fahren auf Sicht Vmax 20 km/h.

HOOFDSTUK V RANGEREN

1 RANGEERSNELHEID

De hoogste rangeersnelheid is 25 km/h.

2 BEGELEIDEN

Bij het uitvoeren van rangeerbewegingen wordt u altijd door een Rangierleiter begeleid. Deze kan u opdragen "stop" tonende rangeerseinen voorbij te rijden.

3 WISSELSEINEN

U moet letten op de stand van wissels waar deze door wisselseinen wordt aangegeven.

4 KOPPELEN

Krachtvoertuigen worden steeds door DB-personeel aan- en afgekoppeld.
Als een DE 2 met de koppelboom moet worden weggesleept, bent u verantwoordelijk voor het koppelen met de koppelboom.

HOOFDSTUK VI ONREGELMATIGHEDEN

1 MELDEN ONREGELMATIGHEDEN

1.1 Niet dringende melding
Onregelmatigheden, beschadigingen en gebreken aan voertuigen, baan en bovenleiding meldt u op een model 4064 aan de opzichter te Aachen Hbf of de PM in Heerlen.

1.2 Dringende melding
Een onregelmatigheid, beschadiging of gebrek waarbij nog geen gevaar dreigt, maar die wel direct moet worden verholpen meldt u via een spreekverbinding aan de Fahrdienstleiter, voorafgegaan door de woorden: "dringliche Meldung".

1.3 Melding bij gevaar (Notruf)
Onregelmatigheden met gevaar voor de veiligheid meldt u **onmiddellijk** per spreekverbinding aan de Fahrdienstleiter, voorafgegaan door de woorden: "Betriebsgefahr, haltet Züge zurück" (Gevaar, treinen ophouden).
U laat de woorden: "haltet Züge zurück" weg als u daarmee het gevaar zou vergroten.
Bij een inductortelefoon kondigt u de Notruf aan door de inductorkruk 3 x 10 slagen rond te draaien.

2 HULPAANVRAAG

Als u hulp nodig hebt, roept u die onmiddellijk in:
- bij gebruik van een telefoon langs de baan met de Notruf en
- bij een ongeval ingeleid met het woord: "Unfallmeldung".

U mag de trein daarna alleen nog met toestemming van de Fahrdienstleiter verplaatsen.
U kunt hulp van personeel in de omgeving inroepen door het geven van sein Zp 5 (Notsignal) met de tyfoon.

3 ONVOORZIEN OPONTHOUD OP DE VRIJE BAAN

3.1 Oponthoud langer dan 5 minuten
Als u door een onvoorziene oorzaak op de vrije baan tot stilstand komt en het oponthoud duurt langer dan 5 minuten, licht u de Fahrdienstleiter in.
Als u verder kunt rijden meldt u dat aan de Fahrdienstleiter; u mag daarvoor "auf Sicht" tot de volgende telefoon oprijden.

3.2 Oponthoud met gevaar voor de veiligheid

Oponthoud met gevaar voor de veiligheid meldt u onmiddellijk als "Notruf".
U mag daarna alleen met toestemming van de Fahrdienstleiter verder rijden.

4 NEVENSPOOR VERSPERD

Als u niet zeker weet of het nevenspoor vrij is, beschouwt u het als onberijdbaar.
- U meldt de versperring als "Notruf";
- U brengt uw trein zo spoedig mogelijk tot stilstand;
- U waarschuwt treinen op het nevenspoor door het tonen van sein Sh 3 (Kreissignal) en het zonodig met de typhoon geven van sein Zp 5 (Notsignal);
- U draagt de ctr op een naderende trein onder het tonen van sein Sh 3 tegemoet te lopen.

5 VOORBIJ STS SCHIETEN

Als u een "stop" tonend sein bent voorbij geschoten, mag u pas verder rijden als u in opdracht van de Fahrdienstleiter een Befehl Ad Nr 4 hebt ingevuld, ook als het sein achteraf uit de stand "stop" wordt gebracht.
De gedicteerde tekst luidt: "Zug nr .... fährt nach Vorbeifahrt am Signal ..... ohne Hauptsignal weiter". U mag daarvoor in het Nederlands schrijven: "Trein nr.... rijdt na passeren van sein .... zonder hoofdsein verder".
U rijdt het sein voorbij met een maximumsnelheid van 40 km/h die u moet aanhouden als beschreven in Hoofdstuk III, punt 2.

HOOFDSTUK VII ELEKTRISCHE TRACTIE

1 BOVENLEIDINGSPANNING

De bovenleiding staat in Duitsland onder een spanning van 15 000 Volt wisselstroom.
Dicht naderen van de bovenleiding is gevaarlijk. Tot spanning voerende delen moet u een minimale veiligheidsafstand van 1.50 m bewaren.

2 BEKLIMMEN MATERIEEL

Als u noodzakelijk op het dak van rollend materieel moet klimmen, vraagt u de Fahrdienstleiter de bovenleiding te laten uitschakelen en aarden.
U klimt alleen dan op het dak als:
- de Fahrdienstleiter u heeft medegedeeld dat de bovenleiding is uitgeschakeld en geaard en
- u zelf de aarding door een aardstok aan de bovenleiding hebt gezien.

3 NIET AARDEN

U mag de bovenleiding niet zelf aarden, ook niet als DB-personeel u daarom vraagt.

4 AFHANGENDE BOVENLEIDING

Afhangende bovenleidingdraden die de grond raken zijn gevaarlijk omdat ook de bodem onder spanning komt te staan. U mag de draden niet dichter dan 10 m naderen tot ze zijn afgeschakeld en geaard. U meldt afhangende draden met een dringende melding aan de Fahrdienstleiter.

5 BRAND

Het met water blussen van een materieelbrand gebeurt geheel onder leiding en verantwoording van DB.

BIJLAGEN

INHOUD

Bijlage I	Remtabellen, toegelaten snelheden bij afgesloten rem	B - 3
Bijlage II	Woordenlijst Nederlands-Duits	B - 5
Bijlage III	Befehle, Fahrplanabweichung	B - 11
Bijlage IV	Spoorwijzer Herzogenrath-Aachen Hbf	B - 17
Bijlage V	INDUSI	B - 27
Bijlage VI	Telerail	B - 31

BIJLAGE I

1 REMTABELLEN HEERLEN - AACHEN HBF

De percentages gelden voor reizigers- en goederentreinen

a
Heerlen-Herzogenrath beide richtingen

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
Percentage	R/P	28	35	42	42	42	48	59	59	65	77	89
	G	28	35	42	42	42	48	59	59	65	77	89

b
Herzogenrath-Aachen Hbf

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
Percentage	R/P	12	12	12	12	13	16	20	24	28	33	39	45	52	52	58
	G	16	16	16	16	18	23	27	32	37	42	49	56	64		

c
Aachen Hbf-Herzogenrath

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
Percentage	R/P	14	16	18	21	24	28	32	36	41	47	53	59	66	73	81
	G	19	21	24	27	31	36	41	47	54	60	68	77	86		

2 TOEGELATEN MAXIMUMSNELHEID DE 2 MET AFGESLOTEN REM

	afgesloten draaistellen	km/h
a		
Heerlen-Herzogenrath	1	65
beide richtingen	2	30
b		
Aachen Hbf-Herzogenrath	1	85
beide richtingen	2	55

BIJLAGE II

WOORDENLIJST NEDERLANDS-DUITS

aanrijding	der Zusammenstoß
aardstok	die Erdungsstange
achterloper	der Nachläufer
achteruit	zurück setzen
afsluitbord	das Schutzhaltsignal
afsluit (lantaarn)	das Gleissperrsignal
afwijking	die Abweichung
ahob	die Blinklichtanlage mit Halbschranken
(h)aki	die Blinklichtanlage
alarmsein	das Notsignal
attentiesein	das Achtungssignal
baak	die Vorsignalbake
baanvaksnelheid	die Streckengeschwindigkeit
ballast	der Schotter
benodigd rempercentage	das Mindestbremshundertstel
binnenkomst	die Einfahrt
blokpost	die Blockstelle, Zugfolgestelle
bloksein	das Blocksignal
" automatisch	das Selbstblocksignal
blokwachter	der Blockwärter
boog	der Bogen
bord	die Tafel
bovenbouw	der Oberbau
bovenleiding	die Fahrleitung Oberleitung
bovenleidingpaal	der Fahrleitungsmast
brug	die Brücke
brugdek	die Brückenabdeckung der Brückenbelag
brugleuning	das Brückengeländer
brug, loop-	der Laufsteg
bijzonder voertuig	der Kleinwagen
bijzetten	aufdrücken
cabine	der Führerstand
chef van de trein	der Zugführer
conducteur	der Schaffner der Zugbegleiter
csp	Die Schaltbefehlsstelle
defect	schadhaft
dekken van het gevaarpunt	abriegeln der Gefahrstelle
dienstregeling	der Fahrplan
" volgens	planmäßig

draagkabel	das Tragseil
dwarsligger	die Schwelle
enkelsporig baanvak	die eingleisige Strecke
extra trein	der Sonderzug
fluiten	pfeifen
frontsein	das Spitzensignal
gevaarlijke stoffen	die gefährlichen Güter
gewond	verletzt
goederentrein	der Güterzug
grensbaanvak	die Grenzstrecke (Landgraaf-Herzogenrath)
grensdienstbaanvak	die Grenzbetriebsstrecke (Heerlen-Aachen)
grote remproef	die volle Bremsprobe
helling	die Steigungsrampe
hoofdreservoir	der Hauptluftbehälter
hoofdsein	das Hauptsignal
hulptrein	der Hilfszug
inrijsein	das Einfahrsignal
kilometerbord	die Kilometertafel
kleine remproef	die vereinfachte Bremsprobe
kopspoor	das Stumpfgleis
krachtvoertuig	das Triebfahrzeug
kruisen	kreuzen
kruising	die Kreuzung
lastgeving	der Befehl
laten stoppen	stellen, anhalten
laten vertrekken van een trein	ablassen eines Zuges
los- en laadplaats	die Ausweichanschlußstelle
lossen (remmen-)	die Bremse lösen
luchtslang	der Bremsschlauch
machinist	der Lokführer Triebfahrzeugführer
materieelrapport/wagenlijst	der Wagenzettel
maximumsnelheid	die Höchstgeschwindigkeit
nevenspoor	das Nachbargleis Gegengleis
omrijspoor	das Umfahrgleis
onbewaakte overweg	der unbeschrankte Bahnübergang
onderstation	das Unterwerk
ontsporen	entgleisen
ontvangst bevestigen	den Empfang bestätigen
opbellen	anrufen
opdrukken	nachschieben
opdruklocomotief	die Schiebelokomotive
opgeheven	aufgehoben

opzichter (perron-)	der Aufsichtsbeamte
overweg	der Bahnübergang
overwegbomen	die Bahnübergangsschranken
overlopen naar ander spoor	überleiten
perron	der Bahnsteig
plaats (ter plaatse)	die Stelle (an Ort und Stelle)
ploeg (wegonderhoud)	die Rotte
ploegleider	der Rottenführer
post T	das Befehlsstellwerk
profiel van vrije ruimte	das Lichtraum
rangeerdeel	die Rangierabteilung
rangeerder	der Rangierer
rangeerseinen	die Rangiersignale Verschiebesignale
rangeerterrein	der Rangierbahnhof Verschiebebahnhof
reizigerstrein	der Reisezug
remblok	der Bremsklotz
remmen aanslaan	die Bremsen anlegen
richting	die Richtung
richting, tegenovergestelde	die Gegenrichtung
rijden	fahren
rijd naar de seingever toe van de seingever af	herkommen wegfahren
(rangeerseinen)	
rijdraad	der Fahrdraht
schakelstation	die Kuppelstelle
schouwer	der Streckenwärter Streckengänger
sein	das Signal
sein, gekoppeld aan een	signalabhängig
seinhuis	das Stellwerk
seinhuiswachter	der Wärter
sluitsein	das Zugschlußsignal
snelheid	die Geschwindigkeit
snelheidsbeperking	die Geschwindigkeitsbeschränkung
snelschakelaar (loc)	der Schnellschalter
spanningskeuzeregelaar	der Spannungswahlschalter
splitsing	die Abzweigstelle
spoor	das Gleis
spoorligging	die Gleislage
spoorstaaf	die Schiene

stand:	die Stellung:
- reken op "stop" aan het volgende sein;	- Zughalt erwarten,
	- Warnstellung (Vr 0);
- reken op "Hp 2" aan het volgende sein	- Langsamfahrt erwarten (Vr 2);
- voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h	- Langsamfahrt (Hp 2);
- voorbijrijden toegestaan	- Fahrt (Hp 1);
station	der Bahnhof
stationschef	der Betriebsstellenleiter
stootjuk	der Prellbock
stoppen (de trein stopt)	halten (der Zug hält)
"stop" tonend sein	ein Signal in Haltstellung
stroomafnemer	der Stromabnehmer Bügel
stroomafnemer, met neergelaten - rijden	mit Schwung fahren
telefoon	der Fernsprecher
toestemming voor vertrek	die Fahrerlaubnis
totaal remgewicht	das Gesamtbremsgewicht
treindienstleider	der Fahrdienstleiter
trein kan niet verder worden vervoerd	der Zug ist liegen geblieben
treinpersoneel	das Zugbegleitpersonal
treinrapport	der Fahrtbericht
tripleklep	das Steuerventil
tijdtafel	der Buchfahrplan
uitrijsein	das Ausfahrsignal
veiligheidsmaatregelen	die Sicherheitsmaßnahmen
vergrendelen	verriegeln
vergrendelsleutel	der Verriegelschlüssel
verkanting	die Überhöhung
verkeerd spoor rijden	auf falschem Gleis fahren
versperd	gesperrt
vertraging	die Verspätung
vertrekken	abfahren
vertrek	der Befehlsstab
verwarming	die Heizung
verwarmingskoppeling	die Heizkupplung
voorbijrijden	überfahren
voorman rangeerder	der Rangierleiter
voorsein	das Vorsignal
vooruit	vorwärts
vooruit! (rangeeropdracht)	vorziehen!
voortdurend	ständig
vrije-ruimtemerk	das Grenzzeichen

wagenmeester	der Wagenmeister
werkterrein	die Baustelle
wissel - centraal bediend	die ferngestellte Weiche
- hand-	die ortsgestellte Weiche
- gewoon	die Weiche
- engels	die doppelte Kreuzungsweiche DKW
- meegebogen	die Innenbogenweiche
wisselstand, op de - letten	auf die Stellung der Weichen achten

nul	null
een	eins
twee	zwei
drie	drei
vier	vier
vijf	fünf
zes	sechs
zeven	sieben
acht	acht
negen	neun
tien	zehn
elf	elf
twaalf	zwölf

(Getallen kunnen worden uitgesproken
door de afzonderlijke cijfers te noemen.)

BIJLAGE III

BEFEHL A

Deutsche Bundesbahn

Befehl A Zug/Sperrfahrt .....

a) fährt im Bf/Bft ..... ohne Ausfahrsignal aus

b) fährt vorbei am Halt zeigenden oder gestörten
Einfahrsignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
Zwischensignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
Ausfahrsignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
des Bf/Bft .....
Blocksignal ..... der Bk/Abzw/Üst .....
selbsttätigen Blocksignal Nr. ...../...../...../...../.....
Deckungssignal ..... der Deckungsstelle .....

c) fährt in den Bf/Bft / auf der Abzw/Üst/Dkst ..... ohne Hauptsignal ein / weiter

d) Nr. 1 hält vor BÜ in km ..... /km ...../ km ..... /km .....
Weiterfahren, wenn BÜ gesichert ist

d) Nr. 2 hält in km ..... vor .....,
LÜ mit 5 km/h auf Weisung des technischen Beamten vorbeileiten

d) Nr. 3 Rangieren im Bf/Bft ..... auf Einfahrgleis
aus Richtung ..... über die - Rangierhalttafel -
- Einfahrweiche Nr. ..... - hinaus bis ..... Uhr erlaubt

d) Nr. 4 .....
.....
.....
.....
.....
.....

....., den ..... 19....., ... Uhr ..... Min

Fahrdienstleiter

.....
.....

Erhalten

.....
(Name, Dienststellung)

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen!
Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

40817 Befehl A A5 Bk 50 5c-70 10.85 3.4.5.6.7.8.9.10./88.89.90. G 701

Bijlage III

BEFEHL C (voorkant)

Deutsche Bundesbahn

Befehl C Zug/Sperrfahrt ..... fährt

mit höchstens ..... km/h – und auf Sicht –

im Bf/Bft ..... von ..... bis .....
in (km oder Sig) (km oder Sig)

zwischen ..... und ..... von ..... bis .....
(Zugmeldestelle) (Zugmeldestelle) in (km oder Sig) (km oder Sig)

zwischen ..... und ..... von ..... bis .....
(Zugmeldestelle) (Zugmeldestelle) in (km oder Sig) (km oder Sig)

Grund – Nr. ..... (siehe Rückseite) – .....

.....

Zusätzliche Aufträge und Hinweise (soweit erforderlich)

a) Bei Annäherung an BÜ Signal Zp 1 geben; BÜ schnellstens räumen, wenn erstes Fahrzeug Straßenmitte erreicht hat

b) Lf-Signale – fehlen – sind ohne Indusi –

c) Auf Zeichen des Postens an der Bruchstelle achten

d) Nach Oberleitungsschäden Aussohau halten; Ergebnis Bf ..... melden

e) Gleise auf Befahrbarkeit erkunden; Ergebnis Bf ..... melden

f) Indusi-Einrichtung – am ..... sig ..... – ständig – wirksam – unwirksam –

g) .....

.....

.....

.....

.....

....., den ..... 19..... ..... Uhr ..... Min

Fahrdienstleiter Erhalten

.....

.....

.....
(Name, Dienststellung)

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen! Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

408 19 Befehl C A5 Bk 50 5c-70 X.85 2.3.4.5.6.7.8.9.10./ 86.87.88.89.90. G 701

Bijlage III

BEFEHL C (achterkant)

Gründe	Auf der Vorderseite vorzuschreibende Geschwindigkeit
Gleisbelegung, Zugfolge	km/h
1. Gleis kann besetzt sein	40 und auf Sicht
2. Fahrzeuge im Gleis	40 und auf Sicht
3. Mehrere Sperrfahrten unterwegs	40 und auf Sicht
4. Kleinwagen unterwegs	40 und auf Sicht
5. Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis	20
6. Einfahrt in ein Stumpfgleis	*)
7. Durchrutschweg nicht freigehalten	*)
8. Verkürzter Durchrutschweg	30
9. Verständigung zwischen den Zugmeldestellen gestört	*)
10. Auf der Strecke ruht der Dienst	50
Bahnübergänge, Übergänge zu Bahnsteigen	
20. Bahnübergänge nicht ausreichend gesichert	20
21. Spurrillen nicht von Eis und Schnee gereinigt	*)
22. Höhengleiche Übergänge zu Bahnsteigen nicht gesichert	40 und auf Sicht
Arbeiten, La	
30. Bauarbeiten	*)
31. Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis	40 und auf Sicht
32. Zustand nach Bauarbeiten	*)
33. Rotte nicht verständigt	40 und auf Sicht
34. Langsamfahrstelle im falsch befahrenen Gleis	*)
35. Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber der La	*)
Mängel an Bahnanlagen	
40. Mängel am Oberbau	*)
41. Baulich nicht gesicherter Schienenbruch	5
42. Baulich gesicherter oder behelfsmäßig beseitigter Schienenbruch	*)
43. Verdacht auf Oberleitungsschäden (auch im Nachbargleis)	40 und auf Sicht
44. Verdacht auf Unwetterschäden (Erdrutsch, Sturmschäden usw.)	40 und auf Sicht
45. Verdacht auf Eiszapfenbildung im Tunnel	40 und auf Sicht
46. Schlüpfrige Schienen, längere Bremswege	*)
47. Indusi-Streckeneinrichtung gestört	100
48. Weichen außer Abhängigkeit von Signalen	50
Besonderheiten am Zug	
60. Engstelle für LÜ-Sendungen	10
61. Eingeschränkte Tragfähigkeit der Bahnanlagen für Schwerwagen	*)
62. Spitzensignal unvollständig	40
63. Fahrt ohne Lotsen	*)
Sonstiges	
70. Vieh auf der Strecke	40 und auf Sicht

*) Unterschiedliche Geschwindigkeitsvorgaben

Bijlage III

FAHRPLANABWEICHUNG (voorkant)

Deutsche Bundesbahn

Fahrplanabweichung Zug .....

Nr. 1 fährt wegen fehlender Bremshundertstel

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

.....

.....

Gültig bis Bahnhof .....

Nr. 2 fährt trotz fehlender Bremshundertstel mit den nach Fahrplan zulässigen Geschwindigkeiten. Gültig bis Bahnhof .....

Nr. 3 fährt wegen Fahrzeugen mit niedrigerer Geschwindigkeit

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

Nr. 4 fährt – trotz Lastüberschreitung ohne zusätzliche Bespannung –
– im Langsamgang –

bis Bahnhof .....

Nr. 5 hält außerplanmäßig in .....

zum .....

....., ... 19..... BL ..... Nr. .....

gez. .....

I. A. .....

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen!
Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

Bijlage III

FAHRPLANABWEICHUNG (achterkant)

Deutsche Bundesbahn

Fahrplanbekanntgabe/Umleitungsauftrag 1)

Am ..... verkehrt .....(.....)
Verkehrstag — Zugg., Zug-Nr. und Zugg.-Nr.

von ..... nach .....
Zuganfangsbahnhof/Umleitbahnhof — Zugendbahnhof/Ende der Umleitstrecke

über .....
Laufweg/Umleitstrecke

Abfahrzeit ab Umleitbahnhof ..... Uhr 1)

Besonderheiten .....
z. B. LÜ-Sendung
.....

Fahrplanangaben

1	2	3	4	5	6
Buchfahrplan		Betriebsstellen	Abfahrt/ Durchfahrt	Vergleichszug, Z-Linie, U-Plan	Unterwegshalte, Bemerkungen
Heft Nr.	Seite				

1) Nichtzutreffendes streichen.

..... , ...
Anordnende Stelle — Nr. — Datum

.....

.....
Unterschrift

408 05 Fahrplanbekanntgabe/Umleitungsauftrag, Fahrplanabweichung A5 Bk 100 5c-70 Han 01.84
1.2.3.4.5.6.7.8.9.10./84.85.86.87.88.89.90. A 110

BIJLAGE IV

SPOORWIJZER HERZOGENRATH – AACHEN HBF

Verklaring van de tekens

Seinen voor de Rangeerdienst



Rangeerstopbord (sein Ra 10)



Wachtteken (sein Ra 11)

Nevenseinen



Voorseinbord (sein Ne 2)



Baken (sein Ne 3)



Stopbord (sein Ne 5)

Overwegseinen en overige symbolen



Controlesein, toont Bü 0 of Bü 1



Herhalingssein van sein Bü 0 of Bü 1



Merkbord (sein Bü 3)



Fluitbord (sein Bü 4)



Overweg afgesloten met overwegbomen



aki



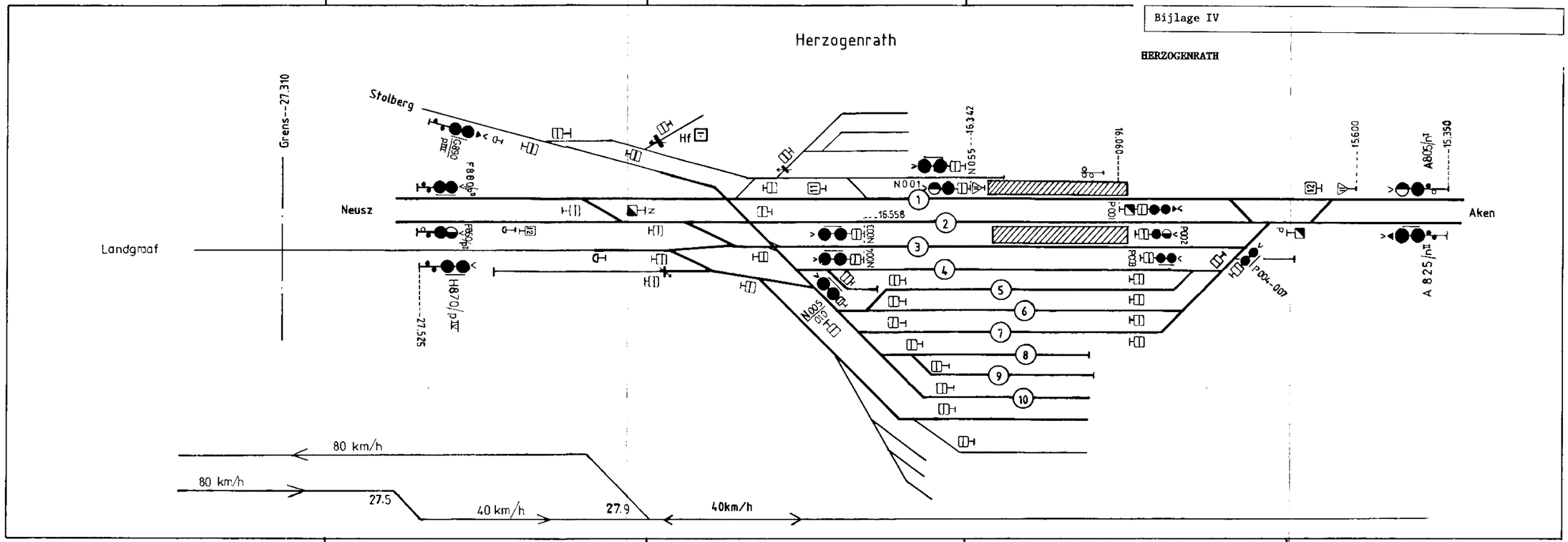
ahob



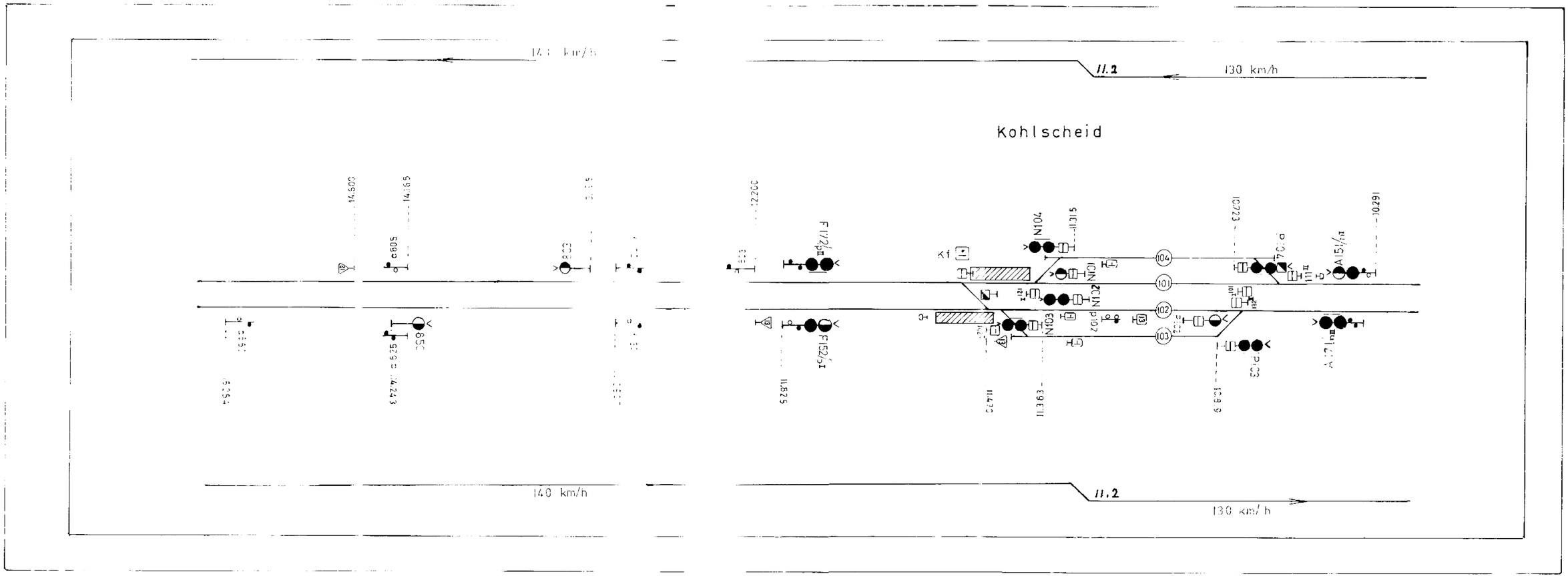
Stopontspoorblok St.

Bijlage IV

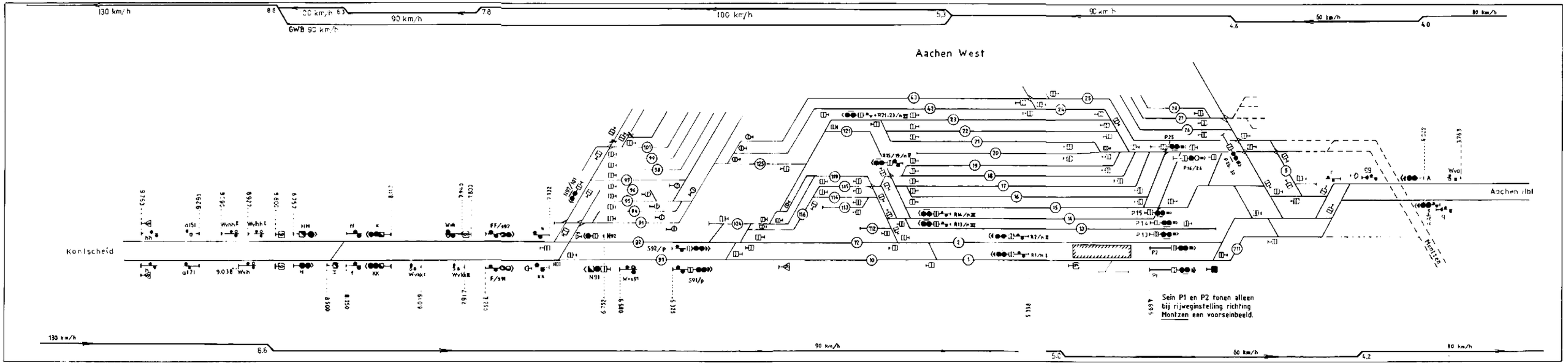
HERZOGENRATH



KOHLSCHEID

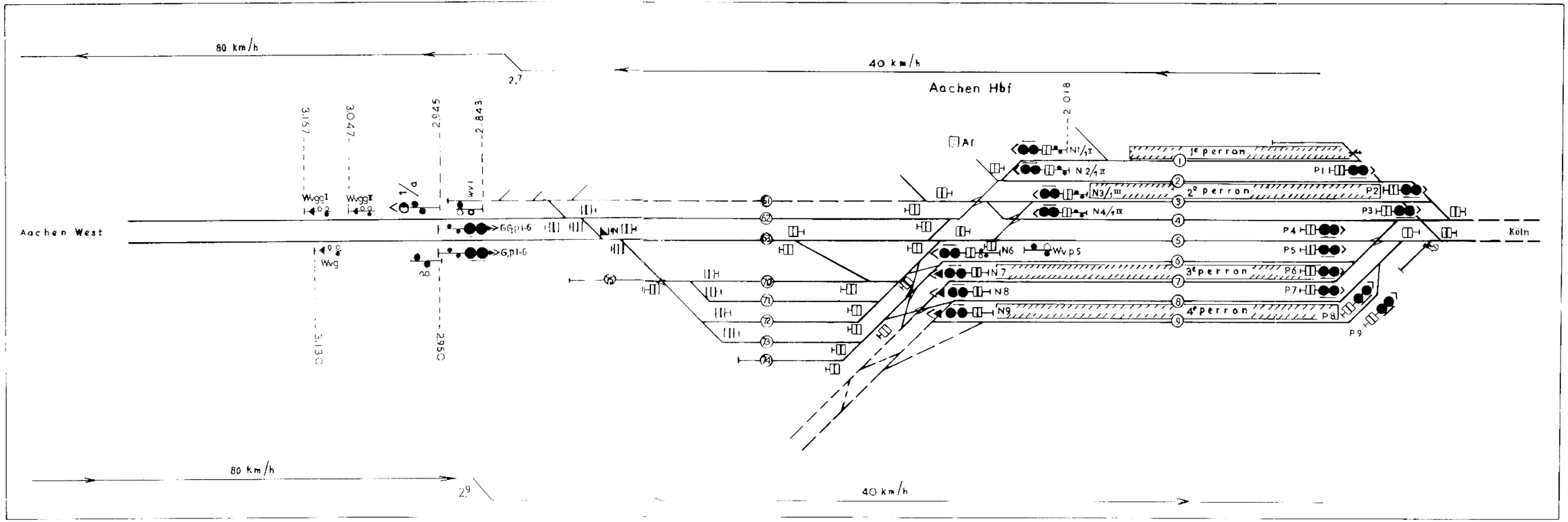

Kohlscheid
140 km/h
130 km/h
130 km/h
N104
N101
N102
N103
F172/pd
F152/pd
AI51/pd
Pr03
Pr04
Xf
104
101
102
103
14.600
14.605
14.625
14.643
12.200
11.315
10.323
10.291
11.825
11.470
11.363
10.139

AACHEN WEST


Aachen West
130 km/h
8.8
30 km/h 8.3
90 km/h
70
100 km/h
5.3
90 km/h
4.6
60 km/h
80 km/h
4.0
GWB 90 km/h
Aachen Hbf
Monzen
Sein P1 en P2 tonen alleen bij rijwegin stelling richting Monzen een voorseinbeeld.
130 km/h
8.6
90 km/h
5.0
60 km/h
4.2
80 km/h

Bijlage IV

AACHEN HBF



BIJLAGE V

INDUSI

1 ALGEMEEN

De Indusi controleert:
- uw waakzaamheid bij het passeren van een sein dat een snelheidsbegrenzing oplegt;
- de mate waarin u de snelheid daarna begrenst;
- het stoppen voor een "stop" tonend sein.

Bij niet tijdig kwiteren, onvoldoende snelheidsbegrenzing en voorbij "stop" tonend sein schieten komt de rem automatisch in werking. De trein wordt volledig tot stilstand gebracht.

2 INSCHAKELEN

De Indusi wordt automatisch ingeschakeld bij het in de stand "vooruit" plaatsen van de rijrichtingsleutel. Zij is bedrijfsvaardig als in de bediende cabine de blauwe meldlamp brandt.

3 CONTROLES

Vóór de eerste rit van de dag van het treinstel controleert u:
- de goede werking van de Indusi-apparatuur boven de testmagneten op spoor 3 te Heerlen. Bij het passeren van de magneet moet de rem automatisch in werking komen;
- of nog voldoende papier in de cassette van de registrerende snelheidsmeter beschikbaar is;
- het functioneren van de snelheidsmeter door het ± 3 sec drukken van de knop. Beide vensters worden rood of de lampjes gaan branden. Na loslaten van de knop moeten de vensters weer wit worden of de lampjes doven.

4 BEDIENING TIJDENS DE RIT

4.1 Seinen die een snelheidsbegrenzing opleggen

4.1.1 Kwiteren

Binnen 4 seconden na het passeren van:

a Een voorsein in de stand:
- Vr 0;
- Vr 1 samen met een Geschwindigkeitsvoranzeiger (Zs 3v) met cijfer 7, 8 of 9;
- Vr 2.

b Een herhalingssein van een voorsein in de stand Vr 0 of Vr 2.

c Een Langsamfahrscheibe (Lf 1) of een Geschwindigkeits-Ankündesignal (Lf 6) met een der cijfers 1 t/m 9

drukt u de verende kwiteerschakelaar "Indusi wachsam" tot de gele meldlamp gaat branden. Er klinkt een zoemer tot u de schakelaar los laat. De meldlamp dooft na 26 seconden.
U kwiteert altijd, óók als de meldlamp nog brandt van een vorige kwitering.

4.1.2 Begrenzen snelheid
Binnen 26 seconden na het drukken van de kwiteerschakelaar moet de snelheid tot onder 75 km/h zijn teruggebracht. U zet de remming door.
Bij het naderen van een hoofdsein dat Hp 0 of Hp 2 toont moet de snelheid op 250 m vóór het sein tot onder 50 km/h zijn teruggebracht.

Na passeren van borden Lf 1 of Lf 6 remt u af tot de voorgeschreven snelheid.

4.1.3 Afbreken remming
Als het hoofdsein tussentijds uit de stand "stop" wordt gebracht mag u de remming pas afbreken **nadat de meldlamp is gedoofd.** U kunt de snelheid daarna weer opvoeren.

4.2 Stop tonende of gedoofde seinen

4.2.1 Hoofd- en afsluitseinen
Voor het op de voorwaarden van Hoofdstuk IV, punt 9 voorbijrijden van een "stop" tonend of gedoofd sein dat "stop" kan tonen bedient u de schakelaar "Indusi Befehl". Na passeren van het sein zet u de schakelaar in de normale stand terug.

4.2.2 Borden voor de snelheid
Als ter hoogte van het hoofdsein een bord Lf 1 of Lf 6 voorkomt drukt u bovendien de kwiteerschakelaar.

5 ONTGRENDELEN INDUSI

Na een afgedwongen remming ontgrendelt u de Indusi door het:
- in de uiterste remstand plaatsen van de remkraan;
- drukken van de schakelaar "Indusi frei" tot de zoemer zwijgt;
- lossen van de rem.

6 MAGNEETVELD

Als uw trein met een Indusi-spoel binnen de invloedsfeer van een bekrachtigde spoormagneet stil staat, komt de rem automatisch in werking.
Om de trein buiten de invloedsfeer te brengen moet u de:
- Indusi met de "Störschalter" uitschakelen; de gele meldlamp gaat knipperen;
- luchtkraan in de Indusi-kast sluiten;
- rem lossen;
- trein buiten de invloedsfeer van de spoormagneet brengen;
- luchtkraan weer openen, waardoor de rem in werking komt;
- Indusi met de "Störschalter" inschakelen;
- remkraan in de uiterste remstand plaatsen;
- schakelaar "Indusi frei" drukken tot de zoemer zwijgt;
- rem lossen.

7 STORINGEN

7.1 Storing bij het inschakelen

Als na het inschakelen:

a De gele meldlamp knippert, controleert u of:
- de automaat "Störschalter" in staat;
- er voldoende treinleidingdruk is;
- de luchtkraan in de Indusi-kast open staat.

b Beide meldlampen niet branden controleert u of de automaten in de Indusi-kast instaan.

7.2 Storingen onderweg

7.2.1 Indusi buiten bedrijf schakelen

U schakelt de Indusi met de "Störschalter" buiten bedrijf als:
- de rem tweemaal achtereen zonder aanwijsbare oorzaak in werking komt;
- na een afgedwongen remming de rem na het drukken van de schakelaar "Indusi frei" niet kan worden gelost. In dit geval sluit u ook de luchtkraan in de Indusi-kast.

7.2.2 Niet buiten bedrijf schakelen

U mag de Indusi niet buiten bedrijf schakelen als:
- de rem één maal zonder aanwijsbare oorzaak in werking komt;
- de blauwe meldlamp dooft;
- de gele meldlamp na het drukken van de schakelaar "Indusi wachsam" niet gaan branden.

7.2.3 Storing bij voorbijrijden van een hoofdsein

Als de rem in werking komt bij het voorbijrijden van een hoofdsein dat "voorbijrijden" toestaat vraagt u de Fahrdienstleiter om instructies.

7.3 Vervangen lampen

Defecte meldlampen vervangt u door nieuwe.

8 MELDEN DEFECTEN

Defecten waardoor de Indusi niet kan worden gebruikt meldt u met een dringende melding aan de Fahrdienstleiter; bij vertrek uit Heerlen vraagt u de treindienstleider de storing aan de Fahrdienstleiter Herzogenrath te melden.

BIJLAGE VI

TELERAIL

1 KANALEN

Het baanvak Herzogenrath-Aachen Hbf is met DB-Zugbahnfunk (ZBF) uitgerust.
ZBF-kanalen:
- Herzogenrath-Aachen West, kanaal 62
- Aachen West-Aachen Hbf, kanaal 63

2 GEBRUIK TELERAIL OP DE ZBF-KANALEN 62 EN 63

2.1 Oproepen

In ZBF-verkeer gebruikt u alleen de toets TRDL.
Er komt een verbinding tot stand met de ZBF-centrale. U meldt zich met uw treinnummer en vraagt om verbinding met de Fahrdienstleiter te ..... . De ZBF-centrale verbindt u met het gevraagde adres.
Na beëindiging van het gesprek legt u de hoorn neer.
Als u binnen 30 seconden geen verbinding met de ZBF-centrale hebt gekregen legt u de hoorn neer. U wacht tot het lampje "BEZET" dooft en probeert het dan opnieuw.

2.2 Oproep door ZBF-centrale

Als u wordt opgeroepen meldt u zich met uw treinnummer. De ZBF-centrale verbindt u daarna door met degene die naar u heeft gevraagd.
Na beëindiging van het gesprek legt u de hoorn neer.

3 IN-/OMSCHAKELEN

3.1 Melden

Na het in- of omschakelen op een ZBF-kanaal, ook als dat automatisch gebeurt, meldt u zich bij de ZBF-centrale met de woorden:
"Hier Zug Nummer ..... . Anmeldung in Betriebsart B."
U wacht op ontvangstbevestiging door de ZBF-centrale.

3.2 Richting Heerlen-Aachen

Bij Herzogenrath grens wordt de radio automatisch:
- omgeschakeld van Telerailkanaal 37 naar ZBF-kanaal 62;
- ingesteld op bedrijf in mode B. Het treinnummer verdwijnt daarbij van het display.
  U mag het treinnummer niet opnieuw intoetsen.
- U meldt zich bij de ZBF-centrale.

In Aachen West schakelt u met de hand van kanaal 62 naar kanaal 63 om en meldt u zich bij de ZBF-centrale.

3.3 Richting Aachen-Heerlen

In Aachen Hbf:
- schakelt u de radio op de gebruikelijke wijze in;
- kiest u kanaal 63;
- kiest u geen treinnummer en doet u geen testoproep;
- meldt u zich bij de ZBF-centrale.

In Aachen West schakelt u met de hand van kanaal 63 naar kanaal 62 om en meldt u zich bij de ZBF-centrale.

Bij Herzogenrath grens wordt de radio automatisch:
- omgeschakeld van ZBF-kanaal 62 naar Telerailkanaal 37;
- ingesteld op selectief Telerailbedrijf.

Na de omschakeling toetst u uw treinnummer in en drukt op "TEST".

PLAATSELIJKE REGELING voor het TREINPERSONEEL GRENSDIENSTBAANVAK HEERLEN-AACHEN Hbf

Van: Verantwoordelijk Regelgever Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf Ir W.J. Boon (Regiodirecteur Ep Zuid Oost)

Aan: Procesmanager reizigersbegeleiding Heerlen Treinpersoneel dat dienst doet op het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf

Onderwerp: Invoering Plaatselijke Regeling

Ingangsdatum: 31 mei 1992

Hierbij ontvangt u de Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf.

1 Plaatselijke Regeling

Deze regeling is ontstaan naar aanleiding van het openen van de doorgaande verbinding Heerlen-Aachen Hbf en het gelijktijdig sluiten van de verbinding Maastricht-Aachen Hbf per 31 mei 1992.

In deze alleen voor u bestemde regeling zijn alle voor u geldende DB-bepalingen en afspraken tussen DB en NS voor de uitvoering van de treindienst tussen Heerlen en Aken samengevat.

De regeling is opgezet in stijl en design van de Regelgeving Nieuwe Stijl en bestemd om te zijner tijd in het voor u op te zetten Handboek Treinpersoneel te worden opgenomen. U kunt de regeling voorlopig echter in uw VVT kwijt.

2 WAT VERVALT DOOR DEZE PLAATSELIJKE REGELING?

Deze regeling komt in de plaats van de:
- C 5305/VIII, VDL deel VIII, Schaesberg-Herzogenrath,
- C 5305/IX, VDL deel IX, Simpelveld-Aachen Hbf,
- C 5306/VIII, EDNG deel VIII, Herzogenrath-Heerlen,
- C 5306/IX, EDNG deel IX, Aachen Hbf-Maastricht,

die hiermee met alle daarop verschenen wijzigingsbladen en aanschrijvingen vervallen.

3 WELKE VOORSCHRIFTEN GELDEN NU NOG VOOR U?

Voor het grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf gelden voor u nu:
- Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen-Aachen Hbf;
- C 5301, SBD, Seinboek voor de Nederlands-Duitse grens(dienst)-baanvakken.

Voor Rdir Ep Zuid Oost,

E.W.G. van Dalen
Projectleider regelgeving

Plaatselijke Regeling voor het Grensdienstbaanvak Heerlen - Aachen Hbf

Treinpersoneel

OVERZICHT VAN VERSTREKKING

Regiodirecteur Ep Zuid Oost
Rayonmanager Ep Verkoop Zuidelijk Limburg
Procesmanager reizigersbegeleiding Ep Heerlen
Treinpersoneel dat het grensdienstbaanvak berijdt

Deutsche Bundesbahn, BD Köln Pn 4203

Verantwoordelijk Regelgever: Rdir Ep Zuid Oost
Bron Duitse regelgeving : Deutsche Bundesbahn, BD Köln
Redactie en produktie : Ep 2.4R Utrecht

BIJGEWERKTE WIJZIGINGSBLADEN

Nr:	Datum:	Bijgewerkt door:	Standplaats:	Paraaf:

INHOUD

PLAATSELIJKE REGELING VOOR HET GRENSDIENSTBAANVAK HEERLEN - AACHEN Hbf — Blz.

Hoofdstuk I Algemeen

1 Geldigheid voorschriften — I-1

2 Dienstverhoudingen — I-1
2.1 Hulpverlening — I-1
2.2 Toezicht — I-1
2.3 Melden bij opzichter — I-1
2.4 Legitimatie — I-1

3 Taal — I-1
3.1 Algemeen — I-1
3.2 Tolk — I-1
3.3 Woordenlijst — I-2

4 Begrippen — I-2
4.1 Grensdienstbaanvak — I-2
4.2 Grensbaanvak — I-2
4.3 Aflosstation — I-2

5 Lastgevingen — I-2

6 Toegang tot de bagageruimte — I-2

7 Herhalen mededelingen — I-2

8 Dichtstbijzijnde telefoon — I-3

Hoofdstuk II Treindienst

1 Treinseinen — II-1
1.1 Frontsein — II-1
1.2 Sluitsein — II-1

2 Beremming — II-1
2.1 Beremmingsstaatje — II-1
2.2 Remtabellen — II-1
2.3 Afsluiten rem — II-1
2.4 Remproef — II-1

3 Vertrekken — II-2
3.1 Toestemming — II-2
3.2 Trein klaar voor vertrek — II-2
3.3 Vertrekbevel — II-2

Inhoud

		Blz.
4	Telerail	II-2
5	Dodemaninrichting defect	II-2
6	Storing in de luchtvoorziening	II-3
7	Nevenspoor versperd	II-3
Hoofdstuk III	**Elektrische tractie**	
1	Bovenleidigspanning	III-1
2	Afhangende bovenleiding	III-1
3	Brand	III-1

HOOFDSTUK I ALGEMEEN

1 GELDIGHEID VOORSCHRIFTEN

U moet zich op DB-gebied houden aan de Duitse wetgeving en de DB-voorschriften.
Deze "plaatselijke regeling" is een uittreksel uit DB-voorschriften en uit tussen NS en DB gemaakte afspraken die voor u van belang zijn.
Bij situaties waarin deze regeling niet voorziet handelt u volgens de NS-voorschriften.

2 DIENSTVERHOUDINGEN

2.1 Hulpverlening
U moet aan DB-personeel hulp verlenen in de dienstuitvoering als u daarom wordt gevraagd. Omgekeerd kunt u hulp van DB-personeel verlangen als u die nodig hebt.

2.2 Toezicht
NS mag u in Duitsland door uw chefs laten begeleiden; zij mogen zich niet in de dienstuitvoering mengen.

2.3 Melden bij opzichter
Te Aachen Hbf meldt u zich nadat u een trein hebt overgegeven en vóórdat u een trein overneemt bij de opzichter.

2.4 Legitimatie
Voor de uitvoering van uw dienst op het grensdienstbaanvak hoeft u niet in het bezit te zijn van een paspoort, ook niet als u in Duitsland over de weg naar uw werk onderweg bent.
Uw NS-legitimatiebewijs wordt als legitimatie erkend als uit uw dienstkaartje blijkt dat u op het grensdienstbaanvak dienst moet doen.

3 TAAL

3.1 Algemeen
U moet Duitse dienstmededelingen, voorschriften enz. kunnen lezen en verstaan en u in het Duits verstaanbaar kunnen maken.
Voor schriftelijke mededelingen mag u Nederlands gebruiken.

3.2 Tolk
U mag om hulp van een tolk vragen als u in Duitsland bij een onregelmatigheid en het onderzoek daarvan betrokken raakt.

3.3 Woordenlijst
In bijlage II vindt u een Nederlands-Duitse woordenlijst van de meest voorkomende spoorwegtermen.

4 BEGRIPPEN

4.1 Grensdienstbaanvak
Het baanvak Heerlen-Landgraaf-Herzogenrath-Aachen Hbf.

4.2 Grensbaanvak
Het baanvak Landgraaf-Herzogenrath.

4.3 Aflosstation
Station waar het personeel wordt afgelost, de lok wordt verwisseld of het materieel keert.

5 LASTGEVINGEN

U kunt in Duitsland de volgende DB-lastgevingen (Befehle) tegenkomen:
- **Befehl A**, lastgeving vergelijkbaar met NS-lastgeving STS;
- **Befehl C**, lastgeving vergelijkbaar met NS-lastgeving VR;
- **Fahrplanabweichung**, lastgeving vergelijkbaar met NS-lastgeving VDS.

6 TOEGANG TOT DE BAGAGERUIMTE

Als toegangsbewijs gelden:
- NS-toegangsbewijs, model Ep 179;
- DB-vrijvervoerbewijs met speciaal stempel voor toegang tot de bagageruimte.

7 HERHALEN MEDEDELINGEN

In Duitsland moet u mededelingen die u per spreekverbinding ontvangt herhalen, voorafgegaan door: "Ich wiederhole" (ik herhaal).

8 DICHTSTBIJZIJNDE TELEFOON

Op de vrije baan wordt de richting naar de dichtstbijzijnde telefoon aangegeven door een zwarte pijlpunt op witte ondergrond op de km/hm-palen of andere voorwerpen langs de baan.
Als de telefoon in de onmiddellijke nabijheid staat wijst de pijlpunt naar beneden.

HOOFDSTUK II TREINDIENST

1 TREINSEINEN

In Duitsland bent u verantwoordelijk voor het voeren van de juiste treinseinen.

1.1 Frontsein

In Duitsland voert u ook overdag drie witte lichten als frontsein. (DB-treinen voeren overdag geen frontsein.)

1.2 Sluitsein

In Duitsland mogen de NS-sluitseinen worden gevoerd.
In Herzogenrath, Aachen West en Aachen Hbf zorgt stationspersoneel voor het afnemen en plaatsen van sluitseinlantaarns.

2 BEREMMING

2.1 Beremmingsstaatje

Als u in Duitsland een getrokken reizigerstrein begeleidt en de trein door een NS-machinist wordt vervoerd, maakt u een NS-beremmingsstaatje op als DB daarin niet heeft voorzien.

2.2 Remtabellen

De remtabellen en de nog toegelaten snelheden voor de DE-2 als de rem van 1 of 2 draaistellen is afgesloten vindt u in bijlage I.

2.3 Afsluiten rem

Als onderweg zo veel remmen moeten worden afgesloten dat de trein daardoor onvoldoende beremd raakt, rijdt de machinist met de volgens de remtabellen nog toegelaten snelheid verder naar het eerstvolgende stopstation.
Hij ontvangt daar een "Fahrplanabweichung" voor de voortzetting van de rit.

2.4 Remproef

De "volle en vereinfachte Bremsprobe" van DB zijn gelijkgesteld aan de grote en kleine remproef van NS.
Het geslaagd zijn van een remproef wordt meegedeeld door:
- de mededeling: "Bremse in Ordnung" of
- het tonen van sein Zp 8.

Als u daarbij niet zelf betrokken bent geweest, licht de machinist u in.

3 VERTREKKEN

3.1 Toestemming

De treindienstleider geeft toestemming tot vertrek door het:
- uit de stand "stop" brengen van het uitrijsein;
- tonen van sein Zs 1 (Ersatzsignal) of Zs 7 (Vorsichtsignal);
- afgeven van een Befehl A aan de machinist.

Te Herzogenrath en Aachen West wordt de toestemming bovendien kenbaar gemaakt met een vertrekseinlicht (Fahrtanzeiger) bestaande uit een diagonale balk in wit licht. Als u denkt dat het vertrekseinlicht defect is meldt u dat aan de machinist.
Als de toestemming wordt gegeven door het afgeven van een Befehl A licht de machinist u daarover in. Pas daarna mag u het vertrekbevel geven.

3.2 Trein klaar voor vertrek

Te Aachen Hbf meldt u de trein aan de opzichter klaar voor vertrek door:
- het omhoogsteken van een arm of
- de mondelinge mededeling: "fertig".

3.3 Vertrekbevel

Te Herzogenrath, Kohlscheid en Aachen West geeft u het sein "Vertrekken". U mag daarvoor de NS-vertrekstaf gebruiken.
Te Aachen Hbf vertrekt u op sein Zp 9 (Abfahren) van de opzichter.

4 TELERAIL

Telerail is in samenwerking met ZBF alleen in "mode B" bruikbaar. Dit betekent dat u op de ZBF-kanalen alleen met een algemene oproep kunt worden opgeroepen. Uw oproep komt bij de ZBF-centrale zonder treinnummer binnen. **De noodoproep werkt in mode B niet.**
De handleiding voor het gebruik van Telerail op de ZBF-kanalen 62 en 63 vindt u in bijlage IV.
Normaal wordt Telerail in Duitsland door de machinist bediend. Bijlage IV is toegevoegd in geval u in een noodgeval van Telerail gebruik zou moeten maken.

5 DODEMANINRICHTING DEFECT

Als de dodemaninrichting onderweg defect raakt begrenst de machinist de snelheid tot 50 km/h. Hij kan u vragen in de cabine plaats te nemen en hem te helpen in het waarnemen van de weg en de seinen. Hij hoeft dan niet noodzakelijk de snelheid te begrenzen.

6 STORING IN DE LUCHTVOORZIENING

Als de DE 2 met een storing in de drukluchtvoorziening op de helling tussen Herzogenrath en Kohlscheid tot stilstand komt, zet de machinist het stel met de handrem vast. Als hij daartoe niet in staat is, doet u dat.

7 NEVENSPOOR VERSPERD

Als de machinist van mening is dat het nevenspoor is versperd, kan hij u opdragen een naderende trein onder het tonen van sein Sh 3 tegemoet te lopen.

HOOFDSTUK III ELEKTRISCHE TRACTIE

1 BOVENLEIDINGSPANNING

De bovenleiding staat in Duitsland onder een spanning van 15 000 Volt wisselstroom.
Dicht naderen van de bovenleiding is gevaarlijk. Tot spanning voerende delen moet u een minimale veiligheidsafstand van 1.50 m bewaren.

2 AFHANGENDE BOVENLEIDING

Afhangende bovenleidingdraden die de grond raken **zijn gevaarlijk** omdat ook de bodem onder spanning komt te staan. U mag de draden niet dichter dan 10 m naderen tot ze zijn afgeschakeld en geaard. U meldt afhangende draden met een dringende melding aan de Fahrdienstleiter.

3 BRAND

Het met water blussen van een materieelbrand gebeurt geheel onder leiding en verantwoording van DB.

BIJLAGEN

INHOUD

Bijlage I	Remtabellen, toegelaten snelheden bij afgesloten rem	B - 3
Bijlage II	Woordenlijst Nederlands-Duits	B - 5
Bijlage III	Befehle, Fahrplanabweichung	B - 11
Bijlage IV	Telerail	B - 17

BIJLAGE I

1 REMTABELLEN HEERLEN - AACHEN HBF

De percentages gelden voor reizigers- en goederentreinen

a
Heerlen-Herzogenrath beide richtingen

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
Percentage	R/P	28	35	42	42	42	48	59	59	65	77	89
	G	28	35	42	42	42	48	59	59	65	77	89

b
Herzogenrath-Aachen Hbf

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
Percentage	R/P	12	12	12	12	13	16	20	24	28	33	39	45	52	52	58
	G	16	16	16	16	18	23	27	32	37	42	49	56	64		

c
Aachen Hbf-Herzogenrath

km/h		30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
Percentage	R/P	14	16	18	21	24	28	32	36	41	47	53	59	66	73	81
	G	19	21	24	27	31	36	41	47	54	60	68	77	86		

2 TOEGELATEN MAXIMUMSNELHEID DE 2 MET AFGESLOTEN REM

	afgesloten draaistellen	km/h
a		
Heerlen-Herzogenrath	1	65
beide richtingen	2	30
b		
Aachen Hbf-Herzogenrath	1	85
beide richtingen	2	55

BIJLAGE II

WOORDENLIJST NEDERLANDS-DUITS

aanrijding	der Zusammenstoß
aardstok	die Erdungsstange
achterloper	der Nachläufer
achteruit	zurück setzen
afsluitbord	das Schutzhaltsignal
afsluit (lantaarn)	das Gleissperrsignal
afwijking	die Abweichung
ahob	die Blinklichtanlage mit Halbschranken
(h)aki	die Blinklichtanlage
alarmsein	das Notsignal
attentiesein	das Achtungssignal
baak	die Vorsignalbake
baanvaksnelheid	die Streckengeschwindigkeit
ballast	der Schotter
benodigd rempercentage	das Mindestbremshundertstel
binnenkomst	die Einfahrt
blokpost	die Blockstelle, Zugfolgestelle
bloksein	das Blocksignal
" automatisch	das Selbstblocksignal
blokwachter	der Blockwärter
boog	der Bogen
bord	die Tafel
bovenbouw	der Oberbau
bovenleiding	die Fahrleitung Oberleitung
bovenleidingpaal	der Fahrleitungsmast
brug	die Brücke
brugdek	die Brückenabdeckung der Brückenbelag
brugleuning	das Brückengeländer
brug, loop-	der Laufsteg
bijzonder voertuig	der Kleinwagen
bijzetten	aufdrücken
cabine	der Führerstand
chef van de trein	der Zugführer
conducteur	der Schaffner der Zugbegleiter
csp	Die Schaltbefehlsstelle
defect	schadhaft
dekken van het gevaarpunt	abriegeln der Gefahrstelle
dienstregeling	der Fahrplan
" volgens	planmäßig

draagkabel	das Tragseil
dwarsligger	die Schwelle
enkelsporig baanvak	die eingleisige Strecke
extra trein	der Sonderzug
fluiten	pfeifen
frontsein	das Spitzensignal
gevaarlijke stoffen	die gefährlichen Güter
gewond	verletzt
goederentrein	der Güterzug
grensbaanvak	die Grenzstrecke (Landgraaf-Herzogenrath)
grensdienstbaanvak	die Grenzbetriebsstrecke (Heerlen-Aachen)
grote remproef	die volle Bremsprobe
helling	die Steigungsrampe
hoofdreservoir	der Hauptluftbehälter
hoofdsein	das Hauptsignal
hulptrein	der Hilfszug
inrijsein	das Einfahrsignal
kilometerbord	die Kilometertafel
kleine remproef	die vereinfachte Bremsprobe
kopspoor	das Stumpfgleis
krachtvoertuig	das Triebfahrzeug
kruisen	kreuzen
kruising	die Kreuzung
lastgeving	der Befehl
laten stoppen	stellen, anhalten
laten vertrekken van een trein	ablassen eines Zuges
los- en laadplaats	die Ausweichanschlußstelle
lossen (remmen-)	die Bremse lösen
luchtslang	der Bremsschlauch
machinist	der Lokführer Triebfahrzeugführer
materieelrapport/wagenlijst	der Wagenzettel
maximumsnelheid	die Höchstgeschwindigkeit
nevenspoor	das Nachbargleis Gegengleis
omrijspoor	das Umfahrgleis
onbewaakte overweg	der unbeschrankte Bahnübergang
onderstation	das Unterwerk
ontsporen	entgleisen
ontvangst bevestigen	den Empfang bestätigen
opbellen	anrufen
opdrukken	nachschieben
opdruklocomotief	die Schiebelokomotive
opgeheven	aufgehoben

opzichter (perron-)	der Aufsichtsbeamte
overweg	der Bahnübergang
overwegbomen	die Bahnübergangsschranken
overlopen naar ander spoor	überleiten
perron	der Bahnsteig
plaats (ter plaatse)	die Stelle (an Ort und Stelle)
ploeg (wegonderhoud)	die Rotte
ploegleider	der Rottenführer
post T	das Befehlsstellwerk
profiel van vrije ruimte	das Lichtraum
rangeerdeel	die Rangierabteilung
rangeerder	der Rangierer
rangeerseinen	die Rangiersignale Verschiebesignale
rangeerterrein	der Rangierbahnhof Verschiebebahnhof
reizigerstrein	der Reisezug
remblok	der Bremsklotz
remmen aanslaan	die Bremsen anlegen
richting	die Richtung
richting, tegenovergestelde	die Gegenrichtung
rijden	fahren
rijd naar de seingever toe van de seingever af	herkommen wegfahren
(rangeerseinen)	
rijdraad	der Fahrdraht
schakelstation	die Kuppelstelle
schouwer	der Streckenwärter Streckengänger
sein	das Signal
sein, gekoppeld aan een	signalabhängig
seinhuis	das Stellwerk
seinhuiswachter	der Wärter
sluitsein	das Zugschlußsignal
snelheid	die Geschwindigkeit
snelheidsbep[illegible].ng	die Geschwindigkeitsbeschränkung
snelschakelaar	der Schnellschalter
spanningskeuzereg	der Spannungswahlschalter
splitsing	die Abzweigstelle
spoor	das Gleis
spoorligging	die Gleislage
spoorstaaf	die Schiene

stand:	die Stellung:
- reken op "stop" aan het volgende sein;	- Zughalt erwarten,
	- Warnstellung (Vr 0);
- reken op "Hp 2" aan het volgende sein	- Langsamfahrt erwarten (Vr 2);
- voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h	- Langsamfahrt (Hp 2);
- voorbijrijden toegestaan	- Fahrt (Hp 1);
station	der Bahnhof
stationschef	der Betriebsstellenleiter
stootjuk	der Prellbock
stoppen (de trein stopt)	halten (der Zug hält)
"stop" tonend sein	ein Signal in Haltstellung
stroomafnemer	der Stromabnehmer Bügel
stroomafnemer, met neergelaten - rijden	mit Schwung fahren
telefoon	der Fernsprecher
toestemming voor vertrek	die Fahrerlaubnis
totaal remgewicht	das Gesamtbremsgewicht
treindienstleider	der Fahrdienstleiter
trein kan niet verder worden vervoerd	der Zug ist liegen geblieben
treinpersoneel	das Zugbegleitpersonal
treinrapport	der Fahrtbericht
tripleklep	das Steuerventil
tijdtafel	der Buchfahrplan
uitrijsein	das Ausfahrsignal
veiligheidsmaatregelen	die Sicherheitsmaßnahmen
vergrendelen	verriegeln
vergrendelsleutel	der Verriegelschlüssel
verkanting	die Überhöhung
verkeerd spoor rijden	auf falschem Gleis fahren
versperd	gesperrt
vertraging	die Verspätung
vertrekken	abfahren
vertrek	der Befehlsstab
verwarming	die Heizung
verwarmingskoppeling	die Heizkupplung
voorbijrijden	überfahren
voorman rangeerder	der Rangierleiter
voorsein	das Vorsignal
vooruit	vorwärts
vooruit! (rangeeropdracht)	vorziehen!
voortdurend	ständig
vrije-ruimtemerk	das Grenzzeichen

Bijlage II

wagenmeester	der Wagenmeister
werkterrein	die Baustelle
wissel - centraal bediend	die ferngestellte Weiche
- hand-	die ortsgestellte Weiche
- gewoon	die Weiche
- engels	die doppelte Kreuzungsweiche DKW
- meegebogen	die Innenbogenweiche
wisselstand, op de - letten	auf die Stellung der Weichen achten

nul	null
een	eins
twee	zwei
drie	drei
vier	vier
vijf	fünf
zes	sechs
zeven	sieben
acht	acht
negen	neun
tien	zehn
elf	elf
twaalf	zwölf

(Getallen kunnen worden uitgesproken
door de afzonderlijke cijfers te noemen.)

BIJLAGE III

BEFEHL A

Deutsche Bundesbahn

Befehl A Zug/Sperrfahrt .....

a) fährt im Bf/Bft ..... ohne Ausfahrsignal aus

b) fährt vorbei am Halt zeigenden oder gestörten
Einfahrsignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
Zwischensignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
Ausfahrsignal ....., Sperrsignal ...../...../...../.....,
des Bf/Bft .....
Blocksignal ..... der Bk/Abzw/Üst .....
selbsttätigen Blocksignal Nr. ...../...../...../...../.....
Deckungssignal ..... der Deckungsstelle .....

c) fährt in den Bf/Bft / auf der Abzw/Üst/Dkst ..... ohne Hauptsignal ein / weiter

d) Nr. 1 hält vor BÜ in km ..... /km ...../ km ..... /km .....
Weiterfahren, wenn BÜ gesichert ist

d) Nr. 2 hält in km ..... vor .....,
LÜ mit 5 km/h auf Weisung des technischen Beamten vorbeileiten

d) Nr. 3 Rangieren im Bf/Bft ..... auf Einfahrgleis
aus Richtung ..... über die - Rangierhalttafel -
- Einfahrweiche Nr. ..... - hinaus bis ..... Uhr erlaubt

d) Nr. 4 .....
.....
.....
.....
.....
.....

....., den ..... 19....., ... Uhr ..... Min

Fahrdienstleiter

.....
.....

Erhalten

.....
(Name, Dienststellung)

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen!
Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

408 17 Befehl A A5 Bk 50 5c-70 X.85 2.3.4.5.6.7.8.9.10./ 87.88.89.90. G 701

Bijlage III

BEFEHL C (voorkant)

Deutsche Bundesbahn

Befehl C

Zug/Sperrfahrt ..... **fährt**

mit höchstens ..... **km/h** – **und auf Sicht** –

Im Bf/Bft ..... von ..... bis .....
in (km oder Sig) (km oder Sig)

zwischen ..... und ..... von ..... bis .....
(Zugmeldestelle) (Zugmeldestelle) in (km oder Sig) (km oder Sig)

zwischen ..... und ..... von ..... bis .....
(Zugmeldestelle) (Zugmeldestelle) in (km oder Sig) (km oder Sig)

Grund – Nr. ..... (siehe Rückseite) – .....

..... –

Zusätzliche Aufträge und Hinweise (soweit erforderlich)

a) Bei Annäherung an BÜ Signal Zp 1 geben; BÜ schnellstens räumen, wenn erstes Fahrzeug Straßenmitte erreicht hat

b) Lf-Signale – fehlen – sind ohne Indusi –

c) Auf Zeichen des Postens an der Bruchstelle achten

d) Nach Oberleitungsschäden Ausschau halten; Ergebnis Bf ..... melden

e) Gleise auf Befahrbarkeit erkunden; Ergebnis Bf ..... melden

f) Indusi-Einrichtung – am ..... sig ..... – ständig – wirksam – unwirksam –

g) .....

.....

.....

.....

.....

....., den ..... 19....., ... Uhr ..... Min

Fahrdienstleiter

.....

.....

Erhalten

.....
(Name, Dienststellung)

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen!
Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

408 19 Befehl C A5 Bk 50 5c-70 X 85 3.4.5.6.7.8.9.10./ 87.88.89.90. G 701

Bijlage III

BEFEHL C (achterkant)

Gründe	Auf der Vorderseite vorzuschreibende Geschwindigkeit
Gleisbelegung, Zugfolge	km/h
1. Gleis kann besetzt sein	40 und auf Sicht
2. Fahrzeuge im Gleis	40 und auf Sicht
3. Mehrere Sperrfahrten unterwegs	40 und auf Sicht
4. Kleinwagen unterwegs	40 und auf Sicht
5. Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis	20
6. Einfahrt in ein Stumpfgleis	*)
7. Durchrutschweg nicht freigehalten	*)
8. Verkürzter Durchrutschweg	30
9. Verständigung zwischen den Zugmeldestellen gestört	*)
10. Auf der Strecke ruht der Dienst	50
Bahnübergänge, Übergänge zu Bahnsteigen	
20. Bahnübergänge nicht ausreichend gesichert	20
21. Spurrillen nicht von Eis und Schnee gereinigt	*)
22. Höhengleiche Übergänge zu Bahnsteigen nicht gesichert	40 und auf Sicht
Arbeiten, La	
30. Bauarbeiten	*)
31. Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis	40 und auf Sicht
32. Zustand nach Bauarbeiten	*)
33. Rotte nicht verständigt	40 und auf Sicht
34. Langsamfahrstelle im falsch befahrenen Gleis	*)
35. Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber der La	*)
Mängel an Bahnanlagen	
40. Mängel am Oberbau	*)
41. Baulich nicht gesicherter Schienenbruch	5
42. Baulich gesicherter oder behelfsmäßig beseitigter Schienenbruch	*)
43. Verdacht auf Oberleitungsschäden (auch im Nachbargleis)	40 und auf Sicht
44. Verdacht auf Unwetterschäden (Erdrutsch, Sturmschäden usw.)	40 und auf Sicht
45. Verdacht auf Eiszapfenbildung im Tunnel	40 und auf Sicht
46. Schlüpfrige Schienen, längere Bremswege	*)
47. Indusi-Streckeneinrichtung gestört	100
48. Weichen außer Abhängigkeit von Signalen	50
Besonderheiten am Zug	
60. Engstelle für LO-Sendungen	10
61. Eingeschränkte Tragfähigkeit der Bahnanlagen für Schwerwagen	*)
62. Spitzensignal unvollständig	40
63. Fahrt ohne Lotsen	*)
Sonstiges	
70. Vieh auf der Strecke	40 und auf Sicht

*) Unterschiedliche Geschwindigkeitsvorgaben

Bijlage III

FAHRPLANABWEICHUNG (voorkant)

Deutsche Bundesbahn

Fahrplanabweichung Zug .....

Nr. 1 fährt wegen fehlender Bremshundertstel

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

.....

.....

Gültig bis Bahnhof .....

Nr. 2 fährt trotz fehlender Bremshundertstel mit den nach Fahrplan zulässigen Geschwindigkeiten. Gültig bis Bahnhof .....

Nr. 3 fährt wegen Fahrzeugen mit niedrigerer Geschwindigkeit

zwischen ..... und ..... mit höchstens ..... km/h

Nr. 4 fährt – trotz Lastüberschreitung ohne zusätzliche Bespannung –
– im Langsamgang –

bis Bahnhof .....

Nr. 5 hält außerplanmäßig in .....

zum .....

....., ... 19..... BL ..... Nr. .....

gez. .....

I. A. .....

Gültiges unter Benutzung der Querlinien umrahmen!
Nichtzutreffendes im umrahmten Teil schräg streichen!

Bijlage III

FAHRPLANABWEICHUNG (achterkant)

Deutsche Bundesbahn

Fahrplanbekanntgabe/Umleitungsauftrag 1)

Am ..... verkehrt .....(.....)
Verkehrstag — Zugg., Zug-Nr. und Zugg.-Nr.

von ..... nach .....
Zuganfangsbahnhof/Umleitbahnhof — Zugendbahnhof/Ende der Umleitstrecke

über .....
Laufweg/Umleitstrecke

Abfahrzeit ab Umleitbahnhof ..... Uhr 1)

Besonderheiten .....
z. B. LÜ-Sendung

.....

Fahrplanangaben

1	2	3	4	5	6
Buchfahrplan		Betriebsstellen	Abfahrt/ Durchfahrt	Vergleichszug, Z-Linie, U-Plan	Unterwegshalte, Bemerkungen
Heft Nr.	Seite				

1) Nichtzutreffendes streichen.

..... , ...
Anordnende Stelle — Nr. — Datum

.....

.....
Unterschrift

408 05 Fahrplanbekanntgabe/Umleitungsauftrag, Fahrplanabweichung A5 Bk 100 5c-70 Han 01.84
1.2.3.4.5.6.7.8.9.10./84.85.86.87.88.89.90. A 110

BIJLAGE VI

TELERAIL

1 KANALEN

Het baanvak Herzogenrath-Aachen Hbf is met DB-Zugbahnfunk (ZBF) uitgerust.
ZBF-kanalen:
- Herzogenrath-Aachen West, kanaal 62
- Aachen West-Aachen Hbf, kanaal 63

2 GEBRUIK TELERAIL OP DE ZBF-KANALEN 62 EN 63

2.1 Oproepen

In ZBF-verkeer gebruikt u alleen de toets TRDL.
Er komt een verbinding tot stand met de ZBF-centrale. U meldt zich met uw treinnummer en vraagt om verbinding met de Fahrdienstleiter te ..... . De ZBF-centrale verbindt u met het gevraagde adres.
Na beëindiging van het gesprek legt u de hoorn neer.
Als u binnen 30 seconden geen verbinding met de ZBF-centrale hebt gekregen legt u de hoorn neer. U wacht tot het lampje "BEZET" dooft en probeert het dan opnieuw.

2.2 Oproep door ZBF-centrale

Als u wordt opgeroepen meldt u zich met uw treinnummer. De ZBF-centrale verbindt u daarna door met degene die naar u heeft gevraagd.
Na beëindiging van het gesprek legt u de hoorn neer.

3 IN-/OMSCHAKELEN

3.1 Melden

Na het in- of omschakelen op een ZBF-kanaal, ook als dat automatisch gebeurt, meldt u zich bij de ZBF-centrale met de woorden:
"Hier Zug Nummer ..... . Anmeldung in Betriebsart B."
U wacht op ontvangstbevestiging door de ZBF-centrale.

3.2 Richting Heerlen-Aachen

Bij Herzogenrath grens wordt de radio automatisch:
- omgeschakeld van Telerailkanaal 37 naar ZBF-kanaal 62;
- ingesteld op bedrijf in mode B. Het treinnummer verdwijnt daarbij van het display.
  U mag het treinnummer niet opnieuw intoetsen.
- U meldt zich bij de ZBF-centrale.

In Aachen West schakelt u met de hand van kanaal 62 naar kanaal 63 om en meldt u zich bij de ZBF-centrale.

3.3 Richting Aachen-Heerlen

In Aachen Hbf:
- schakelt u de radio op de gebruikelijke wijze in;
- kiest u kanaal 63;
- kiest u geen treinnummer en doet u geen testoproep;
- meldt u zich bij de ZBF-centrale.

In Aachen West schakelt u met de hand van kanaal 63 naar kanaal 62 om en meldt u zich bij de ZBF-centrale.

Bij Herzogenrath grens wordt de radio automatisch:
- omgeschakeld van ZBF-kanaal 62 naar Telerailkanaal 37;
- ingesteld op selectief Telerailbedrijf.

Na de omschakeling toetst u uw treinnummer in en drukt op "TEST".